



Fiche technique

Titre	L'AUBERGE ESPAGNOLE
Année	2001
Genre	Comédie
Durée	124'
Réalisateur	Cédric Klapisch
Interprètes	Romain Duris (<i>Xavier</i>), Cécile de France (<i>Isabelle</i>), Audrey Tautou (<i>Martine</i>), Judith Godrèche (<i>Anne-Sophie</i>), Kelly Reilly (<i>Wendy</i>), Barnaby Metschurat (<i>Helmut</i>)
Palmarès	Nominations aux César 03 : Meilleur film, meilleur réalisateur, meilleure actrice dans un second rôle : Judith Godrèche, meilleur jeune espoir féminin : Cécile de France (César) , meilleur scénario original : Cédric Klapisch, meilleur montage.

Synopsis

Xavier, un jeune homme de vingt-cinq ans, part à Barcelone pour terminer ses études en économie et apprendre l'espagnol. Cette langue est nécessaire pour occuper un poste que lui promet un ami de son père au ministère des finances. Mais pour ce faire, il doit quitter sa petite amie Martine, avec qui il vit depuis quatre ans



En Espagne, Xavier cherche un logement et trouve finalement un appartement dans le centre de Barcelone qu'il compte partager avec sept autres personnes. Chacun de ses co-locataires est originaire d'un pays différent.

CONCEPTION DU FILM



Les étudiants Erasmus

Cédric Klapisch avait rendu visite à sa jeune sœur lorsqu'elle était étudiante Erasmus à Barcelone où elle vivait avec d'autres jeunes de nationalité différente. Le réalisateur avait alors trouvé que cela ressemblait à une auberge espagnole¹. Il ajoute : « *Tout ce côté discontinu, dépareillé et polyphonique, c'est avant tout une source de comédie. Le partage d'un appartement avec des gens qui parlent des langues différentes, c'est forcément amusant mais ce ne sont pas que les langues qui se mélangent (...)* C'est une matière scénaristique extraordinaire ! C'est à la fois une source de comédie, de réflexion et de questionnement sur l'Europe et plus globalement sur la différence. »

¹ **Auberge espagnole** (fig.) par allusion à une caractéristique des anciennes auberges d'Espagne, endroit où l'on ne trouve rien que l'on n'ait soi-même apporté. (*Dictionnaire de l'Académie Française*)

Un film d'apprentissage

Cédric Klapisch dit de L'Auberge espagnole : « *C'est vraiment un film d'apprentissage comme on pouvait parler de roman d'apprentissage ou d'initiation. (...) Dans le film, il y a souvent un téléphone portable qui sonne, une conversation en coupe une autre, on passe d'une langue à une autre, d'une personne à une autre, d'un univers à un autre. On switche, on zappe constamment. Ce qu'apprend le personnage de Xavier, c'est que ce n'est pas forcément négatif.* »

Le programme Erasmus

En 1987, la Commission européenne a commencé à financer un programme de mobilité pour les étudiants européens baptisé Erasmus en hommage à Erasme², érudit cosmopolite. Le programme a rapidement remporté un franc succès parmi les étudiants européens. L'idée était de faciliter la mobilité des étudiants entre les universités européennes. Avec l'introduction du nouveau programme à l'échelle européenne, les étudiants ont pu bénéficier davantage de périodes d'études à l'étranger, dans un établissement d'enseignement supérieur partenaire d'un autre pays européen. En 1987, plus de 3000 étudiants ont bénéficié d'un financement de la Commission européenne. Le programme Erasmus était lancé.



Erasmus vise à améliorer la qualité et à renforcer la dimension européenne de l'enseignement supérieur :

- en encourageant la coopération transnationale entre les universités
- en stimulant la mobilité européenne
- en améliorant la transparence et la reconnaissance académique des études et des qualifications dans l'ensemble de l'Union.

Témoignage d'une étudiante Erasmus :

« Il y a cinq ans, j'ai habité à Gand (Belgique) pendant un an. J'y suis allée pour finir mes études universitaires. J'ai appris beaucoup de choses pour mes études et pour ma vie. C'était la meilleure année de ma vie. J'ai rencontré beaucoup de gens : des français, des italiennes, des anglais, un grec, des chinoises et aussi des espagnoles. Ils suivaient des études différentes. J'ai pratiqué d'autres langues et j'ai voyagé en France, en Hollande, en Allemagne et en Angleterre parce que, pour les étudiants, les billets de train étaient bon marché. Aujourd'hui, quand je vais dans ces pays, j'ai des amis que je dois visiter. »

M^a José Morte, étudiante de Français à l'EOI de Calatayud



Témoignage Erasmus - Arnaud en Estonie

« Je suis parti en Estonie à la Tallinn University of Technology pour une durée de 6 mois en 2005. J'ai choisi cette destination car je tenais absolument à profiter de cette opportunité : vivre quelques temps à l'étranger pour découvrir un pays qui m'était totalement inconnu. Mais mon expérience a modifié plus que positivement ma vision sur ce pays par rapport au jour de mon départ pour l'Estonie. J'ai une meilleure vision des pays de l'Est en général et je la fais partager autour de moi.

Ce semestre est passé très très vite. J'ai découvert un pays, une culture et des personnes avec qui j'ai tissé des liens d'amitié. Tallinn est devenu en quelque sorte mon deuxième chez-moi : j'y retourne chaque année. Je me suis lié d'amitié avec certaines personnes et nous nous gardons contact. D'ailleurs, nous nous revoyons de temps en temps. Vivre ensemble au quotidien a soudé notre amitié!

Cette période à l'étranger m'a permis de comprendre à quel point il est important de poursuivre la construction de l'Europe et surtout, de diffuser au maximum cet état d'esprit encore minoritaire chez nous. Quel ne fut pas ma déception lorsque j'ai

² **Erasme (Rotterdam 1466?-Bâle 1536).** Figure majeure de l'humanisme chrétien, il fut un inlassable défenseur des libertés, militant de la paix et porteur d'une vision de l'Europe de la culture qu'il tenta vainement d'imposer dans un contexte marqué par le bellicisme et les troubles réformistes.

appris le rejet de la Constitution Européenne : tous les autres Erasmus nous demandaient pourquoi les Français s'étaient exprimés de la sorte!

Ce semestre en Estonie m'a aussi appris à aller vers les gens. D'un naturel timide, je suis devenu plus ouvert et c'est un énorme apport de nos jours.

Par ailleurs, travailler à l'étranger ne m'a jamais traversé l'esprit. Ou alors, très rapidement à tel point que je n'envisageais pas du tout de vivre dans un autre pays que la France. Aujourd'hui, avec les difficultés que rencontrent les jeunes pour trouver un job, je pense de plus en plus à repartir dans ce pays qui m'a accueilli pendant 6 mois. Travailler au sein de l'Union Européenne est devenu un projet que je travaille chaque jour.

Le premier conseil que je donnerais est de partir dans un pays que l'on souhaite réellement découvrir : peu importe si c'est loin ou si on ne sait pas trop ce qu'on va y trouver. Il faut profiter à fond de cette période et surtout, de cet esprit Erasmus qui se résume pour moi en un mot : Ouverture. Durant les rencontres entre Erasmus, tout le monde parle à tout le monde. Qu'importe la nationalité : on échange des points de vue, on apprend à connaître des cultures, des origines différentes. Il faut profiter de cette période pour faire des rencontres, sortir et partager. J'ai également beaucoup voyagé pendant mon semestre : je pense qu'il ne faut pas chercher à reproduire la vie que l'on mène dans son pays d'origine. Un autre conseil : scruter la Toile pour découvrir des blogs d'Erasmus qui ont été ou qui sont dans le pays où l'on souhaite aller. J'ai eu le plaisir de renseigner et de rassurer plein de futurs Erasmus qui portaient pour l'Estonie.



Le saviez-vous? Erasmus en chiffres et en statistiques (période 02-03)

Combien sommes-nous?

De 1987/1988 à 2000/2001, 851 415 étudiants au total (3 200 en 1987/1988, 111 100 en 2000/2001) ont étudié à l'étranger sous les auspices du programme Erasmus. Pendant l'année universitaire 2002/2003, le nombre total d'étudiants ayant bénéficié de l'action Erasmus a passé la barre du **million**.

Qui veut se rendre à l'étranger?



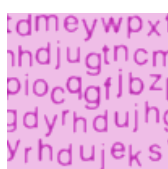
Parmi les États membres de l'UE, le **Portugal**, la **France**, l'**Autriche** et l'**Allemagne** connaissent une nette augmentation, mais la croissance la plus forte concerne les étudiants des pays associés.

Où aimons-nous aller?



Le **Royaume-Uni**, de loin le plus grand importateur net d'étudiants, accueille plus de deux fois plus d'étudiants qu'il n'en envoie. **L'Irlande** est également un grand importateur (elle accueille 92% plus d'étudiants qu'elle n'en envoie), de même que la **Suède** (62%) et les **Pays-Bas** (40%). Dans l'EUR 18 (les 15 États membres et les pays de l'EEE: Islande, Liechtenstein et Norvège), les pays majoritairement exportateurs sont peu nombreux: l'Italie envoie 49 % d'étudiants de plus qu'elle n'en accueille et la Grèce a 43% d'étudiants partants de plus que d'entrants. Le nombre des étudiants entrants continue d'augmenter dans plusieurs pays de l'EUR 18, et surtout en Espagne, en Italie, au Portugal, en Finlande, en Belgique et en Allemagne.

Qu'étudions-nous à l'étranger?



La plupart des étudiants Erasmus font des études dans les domaines **commerce/sciences sociales, arts/sciences humaines/langues et ingénierie/architecture**. Cependant il semble qu'un plus grand équilibre tend à s'instaurer entre les différents domaines. En effet, les actions de promotion de la médecine, des sciences naturelles, des mathématiques/de l'informatique et de l'ingénierie/architecture ont remporté quelques succès.

À combien s'élève une bourse en moyenne?



La politique en matière de bourses ménage un équilibre entre deux principes: d'une part, étendre la mobilité au plus grand nombre possible d'étudiants et, d'autre part, garantir un niveau de bourse suffisamment élevé. La bourse moyenne est restée relativement stable aux alentours des 135 à 140 euros.



ACTIVITES (facile moyenne difficile)

1. Quelques nationalités

a) Quelle est la nationalité des jeunes qui partagent l'appartement à Barcelone ? Complétez les phrases suivantes en utilisant aussi la préposition appropriée :

- * Xavier est né _____ France. Il est _____.
- * Wendy est née _____ Royaume-Uni. Elle est _____.
- * Soledad est née _____ Espagne, _____ Tarragona. Elle est _____, _____.
- * Alessandro est né _____ Italie. Il est _____.
- * Lars est né _____ Danemark. Il est _____.
- * Isabelle est née _____ Belgique. Elle est _____.
- * Helmut est né _____ Allemagne. Il est _____.

b) L'Union européenne a vu augmenter en 2004 le nombre de pays membres : c'est désormais l'Europe des 25. Quelles sont les 10 nouvelles nationalités ?   

- Chypre : _____
Estonie : _____
Hongrie : _____
Lettonie : _____
Lituanie : _____
Malte : _____
Pologne : _____
République tchèque : _____
Slovaquie : _____
Slovénie : _____



2. Quelques stéréotypes nationaux

Il existe dans tous les pays des stéréotypes sur d'autres peuples. Vous en connaissez sûrement quelques-uns. Mettez-vous à la tâche et essayez d'associer à chaque nationalité un ou plusieurs stéréotypes:

Les Allemands	Les Espagnols	Les Italiens
Les Anglais	Les Français	Les Suisses
Les Belges	Les Irlandais	

- * _____ boivent de la bière et mangent des saucisses.
- * _____ bouffent du chocolat.

- * _____ font toujours la fête.
- * _____ mangent des frites.
- * _____ ne mangent que des trucs bizarres.
- * _____ parlent fort et avec leurs mains.
- * _____ portent tous des habits tyroliens.
- * _____ sont bêtes.
- * _____ sont chauvins.
- * _____ sont des gros dragueurs.
- * _____ sont des mangeurs de grenouilles.
- * _____ sont tous banquiers.
- * _____ sont tous roux.



3. Quelques surnoms

Il existe aussi l'habitude d'attribuer à chaque nationalité un surnom qui le caractérise. Ainsi, on appelle « Kiwis » les habitants de la Nouvelle-Zélande. Essayez de deviner quelles nationalités de la liste ci-dessous cachent les surnoms suivants :

- les « frogs » : _____
- les « espingouins » : _____
- les « ritals » : _____
- les « boches » : _____
- les « rosbifs » : _____



- | |
|---|
| Allemands
Anglais
Espagnols
Français
Italiens |
|---|

4. Expressions imagées et nationalités

Dans toutes les langues il existe des expressions imagées qui font référence à des nationalités, mais qui n'ont pas toujours la même traduction. Existe-t-il dans votre langue l'équivalent de ces expressions françaises ?

- Filer à l'anglaise : _____
- Etre fort comme un Turc : _____
- Manger en Suisse : _____
- Boire comme un Polonais : _____
- Parler le français comme une vache espagnole : _____
- C'est une douche écossaise : _____



CORRIGE DES ACTIVITES :

1. Quelques nationalités

a)

- * Xavier est né **en** France. Il est **français**.
- * Wendy est née **au** Royaume-Uni. Elle est **anglaise, britannique**.
- * Soledad est née **en** Espagne, **à** Tarragona. Elle est **espagnole, catalane**.
- * Alessandro est né **en** Italie. Il est **italien**.
- * Lars est né **au** Danemark. Il est **danois**.
- * Isabelle est née **en** Belgique. Elle est **belge**.
- * Helmut est né **en** Allemagne. Il est **allemand**.

b) Chypre : **chypriote**

Estonie : **estonien, -ienne**

Hongrie : **hongrois, -oise**

Lettonie : **letton, -one**

Lituanie : **lituanien, -ienne**

Malte : **maltais, -aise**

Pologne : **polonais, -aise**

République tchèque : **tchèque**

Slovaquie : **slovaque**

Slovénie : **slovène**

2. Quelques stéréotypes nationaux

- * **Les Allemands** boivent de la bière et mangent des saucisses.
- * **Les Suisses** bouffent du chocolat.
- * **Les Espagnols** font toujours la fête.
- * **Les Belges** mangent des frites.
- * **Les Anglais** ne mangent que des trucs bizarres.
- * **Les Italiens** parlent fort et avec leurs mains.
- * **Les Allemands** portent tous des habits tyroliens.
- * **Les Belges** sont bêtes.
- * **Les Français** sont chauvins.
- * **Les Italiens** sont des gros dragueurs.
- * **Les Français** sont des mangeurs de grenouilles.
- * **Les Suisses** sont tous banquiers.
- * **Les Irlandais** sont tous roux.

3. Quelques surnoms

- les « frogs » : **les Français**
- les « espingouins » : **les Espagnols**
- les « ritals » : **les Italiens**
- les « boches » : **les Allemands**
- les « rosbifs » : **les Anglais**

4. Expressions imagées et nationalités

- Filer à l'anglaise : **despedirse a la francesa**
- Etre fort comme un Turc : **ser más fuerte que un roble / que un toro**
- Manger en Suisse : **significa comer en solitario, sin invitar a nadie**
- Boire comme un Polonais : **beber como un cosaco**
- Parler le français comme une vache espagnole : **significa hablar mal el francés**
- C'est une douche écossaise : **es un jarro de agua fría**